



HONG KONG
ICT AWARDS
2011 香港資訊及
通訊科技獎

Best Collaboration Award 最佳協同合作獎



Organiser
主辦機構

HKSiA
香港軟件行業協會

Call for Entries
參賽須知

Best Collaboration Award 最佳協同合作獎

Introduction of Organiser 主辦機構簡介

Hong Kong Software Industry Association (HKSIA), formerly known as “Hong Kong and Mainland Software Industry Cooperation Association”, is registered as a non-profit making organisation in Hong Kong. HKSIA was established by a group of experienced IT professionals and entrepreneurs in Hong Kong, who believe that Hong Kong software companies could further expand their business and contribute more in the Mainland China market.

The objectives of the association are to:

1. Facilitate the development of Hong Kong software companies and assist members to enter into the Mainland Market;
2. Enhance the communication and collaboration between Hong Kong and Mainland software companies;
3. Cooperate and communicate with overseas software companies in order to learn from each others and increase resources sharing;
4. Organise various events and sharing sessions to bridge contacts between Hong Kong and Mainland software companies.

香港軟件行業協會（前名為香港與內地軟件行業合作協會）是一個香港註冊的非牟利團體。協會是由香港一群富有經驗、熱衷於中國內地市場的資訊科技專業人員及企業家所創辦，目標是協助香港軟件企業，通過與中國內地企業合作而尋找及發展生意機會。協會的創辦主要是基於相信結合內地的龐大市場與資源能使香港軟件行業更能突出自我優勢和得益。

為此，本會訂立了以下的目標：

1. 促進軟件行業發展並開通內地市場的機會；
2. 加強香港與內地軟件行業合作及溝通；
3. 與海外軟件行業合作，從而得到更好的資源分配、利益共享及相互增值；
4. 通過國際接觸、項目管理技巧、技術才能等交流，令香港及內地軟件企業能在生意發展中相互得益。

Introduction of Co-organisers 協辦機構簡介

HK United Youth Science & Technology Association (HKUYSTA)

香港青聯科技協會

China Software Industry Association (CSIA)

中國軟件行業協會

Guangdong Software Industry Association (GDSIA)

廣東軟件行業協會

Shenzhen Science & Technology Association (SZSTA)

深圳市科學技術協會

Shenzhen Information Software Association (SZISA)

深圳信息軟件協會

Background 背景

The Hong Kong ICT Awards (Awards) were established in 2006 under a collaborative effort amongst the industry, the academia and the Government. The Awards aim at building a large scale and internationally recognised branding of ICT awards of Hong Kong. The Awards recognise, promote and commend the excellent achievements to which Hong Kong ICT professionals and organisations contribute. The Awards also encourage local practitioners to develop innovative and creative ICT solutions, which will uplift the image of Hong Kong ICT sectors, both locally and internationally.

結合業界不同的支援組織、專業團體、學術界和政府的共同努力，香港資訊及通訊科技獎於二零零六年成立，目的是為香港舉辦一個大型、並獲國際認同的資訊及通訊科技專業獎項。此獎項旨在表揚及推廣香港資訊及通訊科技業的精英、企業及機構的卓越成就和貢獻，亦同時鼓勵本地業界從業員開發創新和富創意的方案，藉此進一步提升業界在香港及國際的專業形象。

Objective 目的

The Best Collaboration Award is a category under the Hong Kong ICT Awards. The primary objectives of the Award are:

1. To recognise and commend the local enterprises that demonstrated outstanding collaboration with other parties to develop the ICT markets in Greater China and other overseas countries;
2. To strengthen Hong Kong's position as the ICT hub of the region;
3. To inspire the HK ICT practitioners to develop business opportunities through business collaboration.

「最佳協同合作獎」是香港資訊及通訊科技獎的其中一項。獎項主要目的是：

1. 表揚通過傑出的協同合作，發展大中華及海外的資訊及通訊科技市場的本地企業；
2. 加強香港成為國際資訊及通訊科技中心樞紐；
3. 鼓勵香港資訊及通訊科技專才，通過協同合作，發展生意機會。

Benefits of Participation 參賽裨益

All winners of the Hong Kong ICT Awards 2011 are entitled to display the logo of the Hong Kong ICT Awards 2011 on letterhead, envelopes, compliment slips, press advertising and related promotional materials, for a period of 3 years. The related Organiser reserves the right to exhibit and publicise the winning products or other entries at its discretion.

1. Bridging up the Award to international attention

The Award entries with outstanding achievements will be recommended to participate in the world respected and recognised ICT Awards.

2. Recognition in industry and community

The Best Collaboration Award provides opportunity for entrants to demonstrate their talents to the industry, academic and the general publics; establish their product image and strengthen their brand recognition within the community.

The assessment and judging process can provide valuable comments and advices from experienced and respected industry players, which could help the participants to further enhance their businesses/projects. Participating in the ICT Awards post a good chance for the applicants to meet with counterparts who have common interests in businesses and technologies.

3. Exposure in major media

Winner of the Best Collaboration Award would gain extensive media coverage, not only through the media coverage for the Hong Kong ICT Awards, but also featured stories covered by our Media Sponsors as well as media partners referred by the leading organisers and co-organisers.

2011香港資訊及通訊科技獎之所有得獎公司可獲授權於信紙、信封、致意便條、廣告新聞及有關之宣傳資料顯示2011香港資訊及通訊科技獎之徽號，為期三年。主辦機構保留展覽及發表得獎產品或其它參賽作品之酌情權利。

1. 邁向國際

傑出表現之參賽單位將有機會在國際舞台上推廣他們的卓越成就，更有機會獲提名參加來年的國際比賽。

2. 廣受業界及社會認同

「最佳協同合作獎」讓參賽單位有機會向業界、學術界和公眾展示他們的優秀作品，從而建立產品形象及加強品牌在區內的知名度。

在評選的過程中，參加者將接收各界專業人士之寶貴意見；並且提高與業界合作的機會。透過參與資訊及科技獎，能增加機會讓參加者接觸在商業及科技上共同興趣的作品。

3. 引起傳媒關注並提升知名度

「最佳協同合作獎」得主可獲媒體廣泛報導，並透過「香港資訊及通訊科技獎」之報導而廣為人知，還可獲媒體贊助商、主辦機構與協辦單位推薦下的傳媒伙伴作全面採訪，以達宣傳之效。

Eligibility 參賽資格

1. All corporate bodies registered in Hong Kong, including commercial organisations, government departments, professional bodies, tertiary education institutions, non-profit making organisations and non-governmental organisations are eligible for the Award.
 2. The submission could be an ICT product, service or project, created, initiated or sold by the applicant, with clear articulation of its collaborating parties. The applicant is expected to provide the proof of endorsement from its collaborating parties.
 3. Each entry should be able to describe the product or service in the application and be ready to demonstrate it at the exposition of this Award. All entries must ensure that they have the rightful ownership or proper representation of the intellectual properties used in their products or services.
 4. Company/organisation related to the members of the Organising Committee, Assessment Panel and Judge Panel of the "Hong Kong ICT Awards 2011: Best Collaboration Award" and their family members are not eligible to participate.
1. 所有在香港註冊的法人機構，包括商業機構、政府部門、專業團體、大專院校、非牟利組織及非政府組織均有資格參賽。
 2. 參賽作品可以是參賽單位所發起、創造或銷售的科技及通訊科技產品、服務或項目。惟參賽單位需提交與相關合作伙伴的認可證明。
 3. 每件參賽作品必須能夠在參賽表格中描述參賽產品或服務，並在闡述會期間展現。參賽單位必須確保擁有其參賽產品或服務所使用的知識產權的合法擁有權或合法代表權。
 4. "2011香港資訊及通訊科技獎：最佳協同合作獎"的籌委會、評審委員會及裁判團的成員及其家屬相關連的企業及機構均不可參加。

Rules and Regulations 參賽規則

1. The submitted product/service should have been launched and in operation (except R&D category or stream for students).
 2. The same application is allowed to be submitted to a maximum of two award streams (either in 2 award categories or under the same award category), and applicant should declare the multi-stream application in the application form. Any application found to enter into more than two award streams will be disqualified.
 3. The winning entries of Gold/Silver/Bronze award in the previous years of Hong Kong ICT Awards is not allowed to enter the Awards again, unless there is significant change or enhancement in the product/service, or for this year's newly-added award category (Best Green ICT Award).
1. 參賽項目必須為已投入市場或已被應用之產品/服務（有關科研及學生組別除外）。
 2. 同一項目可同時參加最多兩個獎項組別（可分別參加兩個獎項類別中各一個組別，或同一獎項類別中的兩個組別），惟參賽者/機構必須於參賽表格上列明將參加的獎項組別名稱。參賽者/機構如以同一項目參加多於兩個獎項組別，將被取消參賽資格。
 3. 歷屆香港資訊及通訊科技獎的金、銀、銅得獎項目，如非有重要修改，不得再參與本屆香港資訊及通訊科技獎，但參加本屆新增獎項類別—最佳綠色科技獎除外。

Rules and Regulations 參賽規則

4. It is strictly the responsibility of all entries to be sure that their submissions, including design and all work submitted does not infringe the copyright of any third party rights. The organiser will not be responsible for any such infringements in whatever way. The entrants found to have committed infringement of any third party rights will be disqualified immediately.
5. Entries found to have committed acts of plagiarism in their work will be disqualified immediately, which means the entries must be the original work of their entrants.
6. Entrants must adhere to the schedule and submit their project on time. Late submission will not be considered. Information provided such as the name of the referee must be correct. Projects submitted with incorrect information will be disqualified immediately.
7. All information, including personal data of the entrant, will be used by the Organiser strictly for purposes related to the event, including the disclosure and transfer thereof to judges and the media. The information may also be used for promoting the event.
8. The Organiser reserves the right to publish the works, including those with intellectual property rights, to the public for promotional purposes only.
9. The Organiser does not own the intellectual property right of any work submitted for the Award.
10. The Organiser will not be responsible for computer failures or any technical problems that may occur, including computer virus transmitted via e-mail communications or other means, or problems that it may cause.
11. The Organiser will not be responsible for any loss or destruction of data due to computer failure. The Organiser reserves the right to postpone or cancel the event if the problem persists and is beyond the Organiser's control.
12. The Organiser reserves the right to final decision on all matters related to the event.
4. 參賽者有絕對的責任確保他們的作品，包括其設計及所有提交的資料，不會觸犯第三者的版權。主辦機構不會為任何形式的侵權行為負上任何責任。如參賽者被發現有任何侵犯第三者版權的行為，將會立刻被取消資格。
5. 如參賽者的作品牽涉抄襲行為，亦會立刻被取消資格。參賽作品必需為參賽者的原創作品。
6. 參賽者必須依照指定時間表準時遞交資料及作品，逾時遞交的作品將不會被接納。其所提供的各項資料，例如推薦人姓名等必需正確。如作品有任何失實，將會立刻被取消資格。
7. 所有提供的資料，包括參賽者的個人資料，將只會用於與此獎項評審及其他相關活動，包括公開及傳送給評判或媒體之用。資料亦有可能用於宣傳活動上。
8. 主辦機構保留為宣傳目的而向公眾出版參賽作品（包括含版權之作品）的權利。
9. 主辦機構將不會擁有任何參賽作品的知識產權。
10. 主辦機構不會為任何技術上的問題所引致的電腦故障，或所衍生之其他問題負責，包括可能因電郵通訊或其他渠道引致電腦病毒感染在內。
11. 主辦機構不會因為電腦故障而導致的數據遺失或破壞負責。若問題持續及在主辦機構控制範圍外，主辦機構保留延遲或取消此活動的權利。
12. 主辦機構對上述提及安排保留最終決定權。

Award Streams 獎項組別

1. Hong Kong ICT Awards 2011: Best Collaboration (Product) Gold / Silver / Bronze Award

This Product stream aims to reward local enterprises that develop successful ICT products and software applications through outstanding collaboration with business partners in Mainland China and/or Overseas.

2. Hong Kong ICT Awards 2011: Best Collaboration (Service) Gold / Silver / Bronze Award

The Service stream aims to reward local enterprises that provide outstanding ICT services for the Mainland China and/or Overseas Markets through collaborations with business partners in the region.

3. Hong Kong ICT Awards 2011: Best Collaboration (Marketing) Gold / Silver / Bronze Award

The Marketing stream aims to reward the local enterprises that successfully promote local, Mainland China and/or Overseas ICT products/services to other markets through collaborations with business partners and/or setting up branch office(s) at the target region.

4. Hong Kong ICT Awards 2011: Best Collaboration Certificate of Merit (Outstanding SME Project)

This merit is to recognise the most outstanding collaboration project submitted by SME (enterprise with less than 50 employees)

5. Hong Kong ICT Awards 2011: Best Collaboration Certificate of Merit (Most Innovative Project)

This merit is to recognise the collaboration project which has made use of the most innovative collaboration concept, methodology or approach.

6. Hong Kong ICT Awards 2011: Best Collaboration Certificate of Merit (Most Outstanding Shenzhen/Hong Kong Collaboration Project)

This merit is to recognise the best project that collaborates with business partner(s) in Shenzhen to acknowledge business collaboration between Shenzhen and Hong Kong.

1. 2011 香港資訊及通訊科技獎：最佳協同合作（產品）金/銀/銅獎

這獎項組別是為表揚本港企業與大中華或海外企業協同合作，開發傑出的資訊及通訊科技產品及軟件應用產品。

2. 2011 香港資訊及通訊科技獎：最佳協同合作（服務）金/銀/銅獎

這獎項組別是為表揚本港企業與大中華或海外企業協同合作，開發傑出的資訊及通訊科技服務。

3. 2011 香港資訊及通訊科技獎：最佳協同合作（市場推廣）金/銀/銅獎

這獎項組別是為表揚本港企業透過與大中華或海外企業協同合作或設立分公司，成功將本地、內地或海外資訊及通訊科技產品/服務開拓到其他市場。

4. 2011 香港資訊及通訊科技獎：最佳協同合作優異證書（傑出中小企項目）

這優異證書是為表揚由中小企業（少於50名僱員的企業）提交的最優秀協同合作項目。

5. 2011 香港資訊及通訊科技獎：最佳協同合作優異證書（最具創意項目）

這優異證書是為表揚使用最具創意的理念、方法或過程的協同合作項目。

6. 2011 香港資訊及通訊科技獎：最佳協同合作優異證書（最傑出深港協同合作項目）

這優異證書是為表揚深圳企業與香港企業協同合作項目。

Judging Criteria 評審準則

1. Value-adding in the collaboration
2. Business Opportunities Created
3. Benefits to the Hong Kong Economy
4. Innovativeness, Originality and Uniqueness
5. Continuity and Sustainability
6. Documentation and Presentation

1. 協同合作中的附加值
2. 所創造的商業機會
3. 對香港經濟發展的利益
4. 創新、原創及獨特性
5. 連續性及可持續性
6. 文件齊備及展示

Assessment Process 評審過程

The assessment of the entries will be performed in three stages:

1. Paper Screening

A preliminary review to all entries based on the materials submitted. The review includes the completeness of the submission and the compliance to the eligibility, the rules & regulations of the Award category.

2. Presentation

The eligible entries will be invited to present their application to the assessment team.

3. Final Judging

The short-listed entries will be invited to attend face-to-face interviews by the Judging Panel. The Gold, Silver and Bronze Awards of each stream and the Certificate of Merits will be decided by the Judging Panel.

During the course of evaluation, assessors may require access to relevant information in the entrant's possession and access to the entrant's premises. The entrant will be notified in advance if such access is required. Any information supplied by the entrant for the purpose of the Hong Kong ICT Awards 2011 will be treated as confidential, and will not be released by the Organiser and related parties without the entrant's permission.

參賽作品的評審將以三個階段進行：

1. 審查

所有參賽作品將按照所提交的資料進行初步審查，以審核作品所提交的資料是否完整以及是否符合參賽資格及規則。

2. 報告

合資格的參賽作品將被邀請向評審委員會介紹其參賽作品。

3. 最後評審

入選參賽作品將被邀請與評判團進行面試。各個組別的金、銀、銅獎及優異證書將由評判團選出。

評審期間，評審人員或會索取參賽公司持有的資料及作現場訪問，若有這方面的需要，參賽公司將預先獲得通知。參賽公司就2011香港資訊及通訊科技獎所提供的資料將獲保密處理，未獲參賽公司的同意，主辦機構及有關機構不會發表有關的資料。

Judging Panel 評審委員會

The Chief of Judge

- Mr. Paul Chow, GBS, JP, Chairman, Hong Kong Cyberport Management Company Limited

Judges:

- Mr. Duncan Chiu, Chairman, Hong Kong Software Industry Association
- Mr. Herman Lam, Chief Executive Officer, Hong Kong Cyberport Management Company Limited
- Prof. Wong Kam Fai, Associate Dean, Faculty of Engineering, The Chinese University of Hong Kong
- Mr. Nicholas Yang, Executive Vice President, The Hong Kong Polytechnic University
- Mr. Raymond Yip, Assistant Executive Director, Hong Kong Trade Development Council
- Mr. K T Yung, General Manager, Hong Kong Productivity Council
- Mr. Andy Huang, Vice President, Guangdong Software Industry Association
- Prof. Xie Wei Xin, Directorial Commissioner, Academic Committee, Shenzhen University
- Mr. Hua Xia, Standing Vice President, Shenzhen Information Software Association

首席評判

- 周文耀太平紳士
香港數碼港管理有限公司 主席

評判：

- 邱達根先生
香港軟件行業協會 會長
- 林向陽先生
香港數碼港管理有限公司 行政總裁
- 黃錦輝教授
香港中文大學工程學院 副院長
- 楊偉雄先生
香港理工大學 行政副校長
- 葉澤恩先生
香港貿易發展局 助理總裁
- 容啟泰先生
香港生產力促進局 總經理
- 黃躍珍先生
廣東省軟件行業協會 副會長
- 謝維信教授
深圳大學學術委員會 主任委員
- 華廈先生
深圳信息軟件協會 常務副會長

Application Procedures 報名方法

Each entrant should return the completed entry form in print and a copy of CD of the project, in person or by post on or before 12:00 noon, 27th January, 2011 to the Organiser (HKSIA). Please download the application form at URL: <http://ictaward.hksia.hk>

參賽者必須填妥申請表格及一份以鐳射光碟形式儲存之參賽作品拷貝，於二零一一年一月二十七日中午十二時或之前親身或以郵寄形式交回主辦機構（香港軟件行業協會）。請於以下網址下載參賽表格：<http://ictaward.hksia.hk>

Enquiries 查詢

Contact Person: Ms. Chan
Hong Kong Software Industry Association

Tel: 3521 3848

Fax: 3521 3821

Email: ictaward@hksia.hk

Address: Room 2101-21, 21/F,
Far East Consortium Building,
121 Des Voeux Road Central, Hong Kong

Website: <http://ictaward.hksia.hk>

聯絡人：陳小姐
香港軟件行業協會

電話：3521 3848

傳真：3521 3821

電郵：ictaward@hksia.hk

地址：香港中環
德輔道中121號
遠東發展大廈2101-02室

網址：<http://ictaward.hksia.hk>

Timetable 時間表

Official call for entries	2010.12.01	接受報名	2010.12.01
Closing date for entries	2011.01.27	截止報名	2011.01.27
Assessment of entries	2011.01 – 03	評審工作	2011.01 – 03
Grand Judging	2011.03	最終評審	2011.03
Awards Presentation Ceremony	2011.04.15	頒獎典禮	2011.04.15

2009 Best Collaboration Award Winners

2009最佳協同合作獎得主

Grand Award 大獎得主

3D QuickTools Limited

3D Metal Tooling Design Software
三維連續沖模設計系統

Best Collaboration (Overseas Market) Award 最佳協同合作（海外市場）獎

Gold Award

3D QuickTools Limited

金獎

3D Metal Tooling Design Software
三維連續沖模設計系統

Silver Award

AsiaPay (HK) Limited
聯款通(香港)有限公司

銀獎

PayGate-Electronic Payment Platform
Application Service
傳款易關閘－電子付款平台應用服務

Bronze Award

NTT Com Asia Limited

銅獎

NTT Communications Hong Kong Data Centre
NTT Communications 香港數據中心

Certificate of Merit

aigo Digital Company Limited
愛國者數碼有限公司

優異證書

Mobile Digital TV Technology and Application
移動數字電視技術與推廣應用

Best Collaboration (Greater China Market) Award 最佳協同合作（大中華市場）獎

Gold Award

The Hong Kong and China Gas Company Limited
香港中華煤氣有限公司

金獎

Towngas Customer Information System (TCIS)
燃氣客戶管理系統

Silver Award

Tech-Trans System Limited

銀獎

Total Count
客流量分析系統

Bronze Award

Traders Success Limited

銅獎

Traders Success eCommerce Solutions

Certificate of Merit

BDS Technology (HK) Limited

優異證書

Robotic Trainer Certificate Course
機械人製作導師證書課程

Hong Kong Applied Science and Technology
Research Institute Company Limited
香港應用科技研究院有限公司

Digital TV Terminal Equipment Testing &
Verification Platform
數字電視終端設備認證測試平台

Best Collaboration Certificate of Merit (Most Innovative Project) 最佳協同合作優異證書（最具創意項目）

Hong Kong Applied Science and Technology
Research Institute Company Limited
香港應用科技研究院有限公司

Digital TV Terminal Equipment Testing &
Verification Platform
數字電視終端設備認證測試平台

Best Collaboration Certificate of Merit (Outstanding SME Project) 最佳協同合作優異證書（傑出中小企項目）

Traders Success Limited

Traders Success eCommerce Solutions

Supported by Office of the Government Chief Information Officer, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
Hong Kong Productivity Council • Hong Kong Trade Development Council

香港特別行政區政府 政府資訊科技總監辦公室

香港生產力促進局 • 香港貿易發展局

全力支持

Organiser
主辦機構



Co-organisers
協辦機構



Supporting
Organisations
支持機構

